

Libros

El castellano viejo y otros artículos

TÍTULO: **EL CASTELLANO VIEJO Y OTROS ARTÍCULOS**
 AUTOR: M. J. DE LARRA
 ADAPTACIÓN: MIGUEL ÁNGEL ORTEGA
 ILUSTRACIONES: MIGUEL ÁNGEL DIEZ
 EDITA: EDELVIVES
 AÑO: 2008

No once, como erróneamente se dice en la nota previa del propio libro, sino diez de los artículos más emblemáticos dentro del grupo de los digamos costumbristas de Mariano José de Larra - de "El castellano viejo" a "Vuelva usted mañana" - han sido los seleccionados por el profesor, narrador y, también él, columnista, Miguel Ángel Ortega para esta formalmente muy cuidada publicación de la editorial Edelvives, número 8 de su colección Adarga, especialmente dirigida al público juvenil. Diez artículos reducidos y adaptados por el propio Ortega, en una labor en principio siempre difícil y arriesgada que - apoyado en la hábil

unión de su saber didáctico con un hacer literario del que ha dado ya buena muestra con sus propias publicadas obras de creación (también con destino a un público juvenil) "Todo empezó en el Thyssen" y "El destino espera en Mayrit" - consigue salvar con más que buena nota, al lograr mantener, sin que se pierda un ápice de sus valores intrínsecos, tanto las características estilísticas del escritor romántico como la siempre penetrante carga de observación, sátira y crítica que informa sus entregas para dar lugar a esas impecables piezas periodísticas que le colocan como maestro indiscutible del género.

Miguel Ángel Ortega es asimismo el firmante de los textos que, a medio camino entre el resumen, la explicación y la ubicación histórica (y siempre meridiana-mente claros en su deliberada sencillez expositiva) anteceden a cada artículo junto con el dato de dónde y cuando fue publicado. También son suyas las no muchas pero siempre oportunamente aclaratorias notas a pie de página, al igual que la breve nota introductoria que, glosando la figura y la trayectoria tanto vital como profesional del escritor, abre el volumen.

La edición - cual ya se apuntaba al principio de la reseña - está especialmente cuidada desde el punto de vista formal. Ya en su portada, en tapa dura, primer dibujo de Miguel Ángel Díaz avanza la valía de unas ilustraciones interiores que, desde la modernidad de su concepto y plasmación, juegan un espléndido papel como acompañantes complementarios de los artículos de Larra. Aplauso pues también,

como para el de Miguel Ángel Ortega, para el trabajo de este ilustrador de bien reconocido prestigio y cuyo hacer avalan galardones como el premio Álbum Ilustrado Ciudad de Alicante de 2007 por "Mi abuelo Simón" (con texto de Nieves Pérez) o el del Mejor Libro Ilustrado en valenciano otorgado este mismo año a "Los animales de la lluvia" de cuyo texto es autor Pedro Villar. Ortega y Díez, Díez y Ortega se unen así para conformar una antología con los suficientes atractivos como para conseguir que los jóvenes lectores se acerquen al universo de El Pobrecito Hablador y descubran cuánto de válido guardan aún para nuestros propios días sus trabajos periodísticos.

Ariel Fdez. Aguas

El trabajo de selección y adaptación de los textos de Larra llevado a cabo por Miguel Ángel Ortega y la efectiva brillantez de las ilustraciones de Miguel Ángel Díez son hazas claras para conseguir que los jóvenes lectores se acerquen al mundo de Larra y descubran la validez para nuestros propios días de su visión crítica



TÍTULO: **SIDA MENTAL**
 AUTOR: LIONEL TRAN
 TRADUCCIÓN: LAURA SALAS
 EDITORIAL: PERIFÉRICA
 AÑO: 2008

Con la traducción del francés de Lionel Tran y de Valérie Mréjen, Periférica está consolidando una labor editorial que merece ser seguida a muy pocos pasos de distancia. Crecidos ya en la etapa post-sesentayochista, Tran y Mréjen despliegan rarísimos y exquisitos retratos generacionales, sólo aptos para los no iniciados. A ambos les une también el haber sabido heredar de Perec su exhaustividad descriptiva hasta la náusea, aparte de un intimismo que acaricia - cuando no estruja - las vísceras del lector. Para el caso que nos corresponde, podemos ubicar esta prosa de Tran (Lyon, 1971) como pieza complementaria a un díptico en donde también figurase el argelino, editado en Anagrama, Y.B., pues tanto "Sida Mental" como "Alá Superstar" constituyen dos excelentes novelas para entender el conflicto en la "banlieue" francesa y, por extensión, de todo el extrarradio europeo. De este modo, mientras la ficción de Y.B. acontece las más de las veces en la calle, con un acicísimo sentido del humor del cual nadie escapa, y con un ritmo narrativo pensado para hacer estallar más de un marcapasos; Lionel Tran se recluye a una vida familiar más bien desequilibrada, yendo y viniendo de la infancia a la adolescencia de un muchacho que llora a solas en su cuarto, "envidiando la vida de los otros". Y es que como ya advirtiera Baudrillard en su célebre artículo "Nique ta mère", sobre los disturbios franceses en 2005, Occidente se mantiene gracias al deseo de los otros por acceder a su cultura. "Sida Mental" brilla por varias razones. Por ejemplo, la simulación perfecta de la topografía periférica,

con una acción que transcurre entre "el centro comercial, inmenso y llano", parkings vacíos, la "maraña de neones", "palés abandonados", "la hierba seca y quebradiza de las viviendas de protección oficial", una gasolinera abierta veinticuatro horas, "un campo de fútbol lleno de barro", "Auchan", "Ikea"... Como el modo en que el narrador aprehende la sexualidad infantil, no solo al margen de las convenciones políticas, ingenuamente torpes (a los nueve años llegarían a las manos del protagonista las primera revistas pornográficas en los servicios de la escuela; a los diez, situaciones de pudor y tensión sexual), sino también sabiendo poner sobre la mesa las contradicciones de una cultura para la que, como dijera el antropólogo Gayle Rubin, el sexo "siempre es culpable hasta que se demuestre lo contrario". Prueba de ello es ese angst católico para el cual el protagonista ha sido educado, y que emerge después de unas experiencias estrambóticas y personalísimas - pornográficas, dirá algún que otro desaprensivo. Paralelamente a la pulsión del sexo destaca la desintegración como hervidero de incontrolable ira: del acoso escolar a espeluznantes brotes de violencia extrema a partir de escenas tan nimias como es la disección de una mosca, y otras que laten sobre un poso de extraña inocencia como es ese niño de nueve años que dispara a diestro y siniestro con una escopeta, con la "mala suerte" de tener sus objetivos demasiado lejos. Podríamos hablar interminablemente sobre las bondades de Sida Mental, pero en ese caso, afile lector, estaríamos robándole su tiempo: ¿A qué está esperando entonces para saber hacia dónde se dirige Europa?, ¿eh?

Antonio J. Rodríguez

El libro de Lionel Tran es una novela excelente para entender el conflicto de la "banlieue" francesa y, por extensión, de todo el extrarradio europeo

LITERATURA Lectura y escritura creativas en Alcázar

Modos de contar

Dirigido por Elena Belmonte el pasado 20 de diciembre se iniciaba en Alcázar de San Juan el segundo ciclo del curso trimestral de lectura y escritura creativa organizado por la Escuela de Escritores Alonso Quijano

Narradora y autora teatral, Elena Belmonte tiene en su haber dos libros de relatos, una novela, dos piezas escénicas y cuatro monólogos teatrales, y galardones como el de relato breve en el Certamen Café Madrid, el del Ateneo Cultural de Madrid, el segundo premio Casa de la Moneda o el de Textos Teatrales Villa de Pinto, además de haber sido, en 2003 finalista del Premio de Narrativa Alfonso VIII. Ella misma precisaba como objetivos de

este curso - que lleva el título de "Modos de contar" y que se desarrolla los sábados de cinco a ocho de la tarde en la sede de la entidad organizadora en el Convento de Santa Clara - los de "facilitar al alumno las herramientas necesarias para la interpretación, profundización y análisis de textos de la Literatura Universal, analizar los recursos técnicos empleados en cada narración y las ideas que subyacen y conocer y entender las circunstancias biográficas que involucran al autor".

Para ello se propone a los alumnos la lectura de una novela cada cinco días, de la que se analizan en común y colectivo debate tanto el tema como las técnicas empleadas por su autor, además de la elaboración de textos que posteriormente se analizan también en clase. En concreto, para este segundo trimestre las lecturas elegidas son



Elena Belmonte

"Cándido" de Voltaire, "Matar un ruiseñor" de Harper Lee, "Hamlet" de Shakespeare, "Ojos de perro azul" de Gabriel García Márquez, "El último encuentro" de Sandor Marai y "El gran cuaderno" de Agota Kristof.

EDC